

..... [p1]

+ [Geloofd zij Jezus Christus]

Eerweerde Heer en zeer geliefde Meester,

Wij hebben in langens niets meer kunnen veerdig krijgen: nu hebben wij weêr een heel klein beteken “van alles wat”, maar ik vrees wel dat het allegaer niets en beteekent.¹

Wij zijn te danig olleêg² met onze lezende Mis³ te leeren, Koob en ik, en we en zullen niets meer kunnen verrichten vóór 't groot verlot.⁴

t En is ten anderen ook niet noodig nu, daar is nog genoeg voor handen voor den 6^{den} n°: - zoo gij gelieft ons nog een zange woorden gereed te maken tegen toekomstige week.

't Was schabbig⁵ om zien hoe de 5^e n° weêr veel misdruks in had. Wij hebben vandaag aan E. H. Daniëls geschreven dat hij u elken keer ten minsten de Korenzang⁶ moet doen nazien op de kladprint; anders en zal het nimmer of nooit goed gaan.

Neen, wij en hebben uw pak brieven van Joh. Winkler niet. Verleên jaar hebt gij nen brief meêgebracht van hem om hem ons laten te lezen.

..... [p2]

.....

1 Voor 't *Daghet in den Oosten*.

2 't *Daghet in den Oosten*: 1 (1885) 5 p. 38: “Olleêg, uitspr. Ollig. Bezig, doende, aan 't werk. Te Val-meer. Olleeg is een schoon voorbeeld van aanlijking (nl = ll) onleeg, van on- en ledig. Ledig van lijden, leed, geleden, is zoo een die kan en mag lijden (gaan) waar hij wilt...”

3 Missa lecta= gelezen mis.

4 De zomervakantie duurde van 15 augustus tot en met eind september.

5 F. Debrabandere, *Limburgs Etymologisch woordenboek*. Leuven: Davidsfonds, 2011, p. 335: “Schebbig, schabbig, (...), bn.: schurftig, armoedig, sjofel, haveloos; vies; bars; bar, guur (weer)”.

6 WNT 1500-heden: “Korenzang of korenzante: een handvol gelezen en samengebonden korenaren”. Het woord verwijst naar 'Vindekoorn', een rubriek in het blad *De Student* waarin ingezonden gewestwoorden opgelijst en verklaard werden, en 'Zantekoorn', een soortgelijke rubriek in Guido Gezelle's taalkundige tijdschrift *Loquela*. In 't *Daghet in de Oosten* heet deze rubriek met Limburgse woorden 'Woordenzange'. Guido Gezelle bezorgde hun woorden om daar te publiceren.

Gij hebt ons nog eens nen anderen opgestuurd dien wij u zeker weêrgeschikt hebben.⁷

Den eersten heeft Arthur misschien vergeten terug te geven en naar Verviers meêgesleept, 'k zal der hem mijn beklag eens over maken.

'k Ben blij dat uwe Hiawatha's overzetting door 't Davidsfonds gaat uitgegeven worden. Daar zal toch iets meer meê te verrichten zijn als met alle die flauwe “romans”!

M^r Theunissen onze goede vriend die te Peer is, en daar 3 uren te week [*vlaamsch*] geeft aan de jongens van 't College, heeft ons 'nen schoonen brief geschreven waar onder anderen in stond, dat hij zijne kleene Limburgers uwe kerkhofblommen voorgelezen had. Zij verstonden 't zoo goed dat zij weenden van ontroering. Dus dat het flauwe klap is van sommigen die zeggen dat zij geen Westvlaamsch en kunnen verstaan.

Die kleene jongens zijn der zot op om van tijd tot tijd een stuksken van u hooren te lezen. Zij kunnen allegaar het Schrijverke en de Regina Coeli opzeggen.

..... [p3].....

Als Theunissen hun iets van nen anderen schrijver bv. van nen Hollander wilt voorlezen, roepen zij “neen, neen, van M^r Gezelle, die kan toch zoo schoon dichten!” K. De Gheldere's *Processie*⁸ konden zij ook van buiten, zoodat gij ziet dat de West-Vlamingen hier ook beginnen geëerd én bekend te worden wi zij 't verdienen.

Wij hebben 'ne brief van Juffrouw Cordelia Van de Wiele gezien, aan onzen Anciaux geschreven, waar in zij hem vroeg van eenen Solfèges⁹ van heure Heer Vader zaliger trachte te verspreiden. Die man en is daar niet bekwaam voor, het gaat¹⁰ hem niet. Als wij kunnen, zullen wij hier in de Limburgsche Colleges dien Solfèges trachten bekend te krijgen. Maar hij is braaf moeielik voor beginners.

.....

7 In zijn [brief van juni 1885](#) had Gezelle Cuppens hierom gevraagd aangezien hij de stukken niet meer in zijn werkkamer te Kortrijk terugvond. Gezelle schreef: "Weet gij niet waar heel mijn pak brieven van Winkler zou gevaren zijn? Heb ik hem naar Limburg niet meegegeven aan iemand?"

8 Gezelle beschouwde het gedicht *Processie* vanwege de vroomheid, de rijke beeldspraak en het ritme als het meesterwerk van *Landlieden* (1883).

9 Een leerboek of methode voor de notenleer. Jean Louis Van De Wiele publiceerde: 1) Cent leçons de solfège pour 2 voix égales 2) Cent études mélodiques et progressives sur la solmisation, le style élevé, la mesure et les combinaisons les plus difficiles de système à 2 voix avec accompagnement de piano.

Nu groeten wij u allen zeer dankbaar en eerbiedig en genegen, en verwachten binnen 't korte nog een korenzangskén en meer, als gij tijd en stof hebt.

Uw zeer toegenegen

A. Cuppens en Aⁿ

.....

- 10 M. Maasen en J. Goossens, *Limburgs Idioticon: verzamelingen dialectwoorden (woordenzangen) van 1885 tot 1902*, verschenen in het tijdschrift *'t Daghet in den Oosten*. Tongeren: Drukkerij George Michiels, 1975, p. 48: "Bollen, bolde, gebold. Gaden. B.v. dat bolt hem niet = dat is niet naar zijnen zin, dat gaat hem niet. Geh. Neerpelt."

Briefbeschrijving

Verzender	Cuppens, August
Verzender	[Limburgsch Zantersgildeken]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[06/1885]
Verzendingsplaats	Luik
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van brief van G. Gezelle aan A. Cuppens van juni 1885 (nr. 8598); de brief volgt op brief nr. 8598; contextuele gegevens en maand onzeker ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van brief van G. Gezelle aan A. Cuppens van juni 1885 (nr. 8598); de brief volgt op brief nr. 8598; contextuele gegevens en maand onzeker ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 137 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7478
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13858

IIIF-manifest <https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/f7119d0d67b917fc343b927e79e3499add2a2a5a/manifest>

Inhoud

Incipit	Wij hebben in langens niets meer kunnen veerdig krijgen:
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgte codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische geleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[06/1885], Luik, August Cuppens e.a. aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Marc Carlier (research); Peter De Baets (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
